

Информационный циркуляр

INFCIRC/618/Mod.1

Date: 3 September 2008

General Distribution

Russian

Original: English, French

Соглашение между Буркина-Фасо и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

Соглашение путем обмена письмами с Буркина-Фасо о внесении поправок в Протокол к Соглашению о гарантиях

1. Текст обмена письмами, составляющими соглашение о внесении поправок в Протокол¹ к Соглашению между Буркина-Фасо и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия², воспроизводится в настоящем документе для сведения всех государств - членов Агентства.
2. Поправки, согласованные на основе обмена письмами, вступили в силу 18 февраля 2008 года, в день, когда Агентство получило от Буркина-Фасо утвердительный ответ.

¹ Называемый "Протоколом о малых количествах".

² Воспроизведено в документе INFCIRC/618.

БУРКИНА-ФАСО

Единство - прогресс - справедливость

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И РЕГИОНАЛЬНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

03 Box 7038 Ouagadougou 03

Burkina Faso

Тел.: (226) 50 32 47 32 - 50 32 47 36

Факс: (226) 50 30 87 92

Веб-сайт: <http://www.mae.gov.bf>, эл. почта: webmaster.mae@mae.gov.bf

LETTRES/COM/BO

Министр

Уагадугу, 12 февраля 2008 года

№ 0431/MAE-CR/SG/DAJC/SAC

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на письмо Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) от 12 декабря 2005 года следующего содержания:

"Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовой текст и измененные критерии, и призвать соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

I. 1) До того момента, пока Буркина-Фасо

a) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Буркина-Фасо и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь, или

b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в определениях,

осуществление положений в части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72–76, 82, 84–90, 94 и 95.

Генеральному директору
Международного агентства по атомной энергии
Вена

- 2) *Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами а) и b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте с) статьи 33.*
- 3) *Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Буркина--Фасо*
- а) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1) настоящего пункта, или*
 - б) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки,*

в зависимости от того, что произойдет раньше."

В этой связи имею честь информировать Вас о том, что условия, предложенные в упомянутом выше письме, приемлемы для правительства Буркина-Фасо.

(подпись) Джибрилль Йипене БАССОЛЬ
Кавалер Национального ордена



IAEA

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Atoms For Peace

Wagramer Strasse 5, P.O. Box 100, A-1400 Wien, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

E-mail: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:

Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

Ее Превосходительству
г-же Беатрис Дамибе
Постоянному представителю Буркина-Фасо
при МАГАТЭ
Prinz-Eugen-Strasse 18/3A
1040 Vienna, Austria

12 декабря 2005 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия и Протокол к нему (в дальнейшем именуемый "Протокол о малых количествах"), который вступил в силу 17 апреля 2003 года, а также на решение Совета управляющих МАГАТЭ, принятое 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе, озаглавленном "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах", Генеральный директор МАГАТЭ г-н Мохамед ЭльБарадей обратил внимание на то, что МАГАТЭ необходимо получать первоначальные отчеты о ядерном материале, информацию о запланированных и имеющихся ядерных установках и обладать возможностью проводить инспекционную деятельность на местах, если это требуется, во всех государствах, заключивших соглашения о всеобъемлющих гарантиях. Он объяснил, что в настоящее время протоколы о малых количествах обеспечивают временное приостановление таких полномочий.

Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде Протокол о малых количествах является слабым местом в системе гарантий Агентства. Он принял решение, что Протокол о малых количествах должен оставаться составной частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовый текст и изменений в критерии в отношении Протокола о малых количествах, как предлагается в докладе Генерального директора. Совет принял решение также о том, что впредь он будет одобрять только те тексты таких протоколов, которые основаны на пересмотренном типовом тексте и при условии наличия измененных критериев.

Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами со всеми государствами, имеющими протоколы о малых количествах, введя таким образом в действие пересмотренный типовый текст и измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

В этой связи предлагается, чтобы пункт I Протокола о малых количествах был изменен следующим образом:

I. 1) До того момента, пока Буркина-Фасо

- a) не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Буркина-Фасо и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
 - b) не примет решения о строительстве или выдаче официального разрешения на строительство установки, определение которой дается в определениях, осуществление положений в части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32–38, 40, 48, 49, 59, 61, 67, 68, 70, 72-76, 82, 84–90, 94 и 95.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами a) и b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте c) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Буркина-Фасо
- a) уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1) настоящего пункта, или
 - b) уведомляет Агентство, как только будет принято решение, о строительстве или о выдаче официального разрешения на строительство установки, в зависимости от того, что произойдет раньше.

В случае если это предложение приемлемо для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Буркина-Фасо и МАГАТЭ о соответствующем изменении Протокола о малых количествах, поправки к которому войдут в силу в день получения Агентством такого ответа.

Примите уверения в моем самом высоком уважении.

За ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

Вильмош Червень
Директор Бюро внешних сношений и
координации политики

Копии: г-ну Антуану Сомдаху, министерство иностранных дел и регионального сотрудничества
г-ну Куке Франсуа-Ксавье Тионо, Национальное управление атомной энергии